

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



к.ф.н., доцент Е.И. Почтарь

«22» 09 2017 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине

Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод

Квалификация выпускника: Лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2017

Разработал: ст.преподаватель
И.Б. Прокудина



г. Тирасполь 2017

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине
Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы английского языка; грамматический строй языка; соответствия в русском языке грамматическим единицам английского языка; виды синтаксических связей, типы предложений; грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств.

Уметь: использовать полученные знания в профессиональной деятельности; применять знания нормы и узуса современного русского языка при выполнении письменного и устного перевода с иностранных языков; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; идентифицировать и формулировать грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств.

Владеть: всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет;

Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование *	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
№1	Разделы 1-3 English Verb Tenses (Active and Passive)	ПК-9, ПК-14, ПК-15	Тест, контрольная работа
	Разделы 4-6 Reported Speech Modal Verbs Subjunctive Mood	ПК-9, ПК-14, ПК-15	Тест, контрольная работа
	Разделы 7-9 The Infinitive The Gerund The Participle	ПК-9, ПК-14, ПК-15	

Перечень	Разделы 10 Morphology	ПК-9, ПК-14, ПК-15	Тест, контрольная работа
	Разделы 11 Syntax	ПК-9, ПК-14, ПК-15	Тест, контрольная работа
	Промежуточная аттестация	Кол контролируемой компетенции (или	Наименование оценочного средства**

Перечень оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	2	3	4
1	Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу	Комплект контрольных текстов по вариантам
2	Рабочая тетрадь	Дидактический комплекс, предназначенный для самостоятельной работы обучающегося и позволяющий оценивать уровень усвоения им учебного материала.	Образец рабочей тетради
3	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий

Приложение 1

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода
(наименование кафедры)

Оформление теста

по дисциплине Практическая грамматика первого иностранного
(английского) языка
(наименование дисциплины)

Theme: Review of Present Tenses

Методические указания: систематизировать уже имеющиеся знания по теме «Употребление разноаспектных форм глагола в настоящем времени». Проверить лингвистическое понимание изученной темы, её морфологические и семантические особенности. Проверить умение студентов применять изученный материал на практике.

1. It's 5 o'clock. She...tea.

-has

-is having

-have

-having

2. He...it now.

-understand

-is understand

-understands

-is understanding

3. If I... tomorrow night, I..... to the concert.

-will be free... will go

-am free...shall go

-am free...shall be go

-am free...go

4. Don't get off the train until it... .

-stops

-stop

-will stop

-shall stop

5. I...to school without glasses. I can't read the text.

-came

-have come

-has come

-have been coming

6. Jane...to a new flat a month ago.

-moved

-has moved

-has moved

-move

7. I...to open this box for the last forty minutes but in vain.

-tried

-have tried

-has tried

-have been trying

8. How much money...for the holidays this year?

-did you save

-have you saved

-does you save

-are you saving

9. I don't know when... .

-sailed around the world Captain Cook

-did Captain Cook sailed around the world

-Captain Cook sailed around the world

-did Captain Cook sail around the world

10. Sorry, I don't know the word "horizon". What...?

-does mean this word

-does this word mean

-means this word

-is the word meaning

Критерии оценки:

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если студент набрал от 85 до 100 баллов;
- оценка «**хорошо**» выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 84 баллов;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 69 баллов;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов;
- оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 100 баллов
- оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов

Приложение 2

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода
(наименование кафедры)

Задание для контрольной работы

по дисциплине Практическая грамматика первого иностранного
(английского) языка
(наименование дисциплины)

Translate from Russian into English, observing the rules.

1. Я уже два часа перевожу этот текст и никак не могу закончить.
2. Это самый большой словарь, который я когда-либо видел.
3. Ты когда-либо бывала в этом музее ? Я побывал там как раз сегодня.
4. Я не люблю Джима, вечно он всем противоречит (to contradict).

5. Почему твоя одежда такая грязная ? Что ты делал ?
6. Они уже женаты десять лет.
7. Раньше я много играла в теннис, но сейчас я не очень часто играю.
8. Мери перевела уже пять страниц.
9. Где Мери ? - Со вчерашнего дня она на даче. Она всегда уезжает на дачу в мае.
10. Я не знаю, когда я его снова увижу.
11. Сколько времени он занимается исследовательской работой (research work) ?
12. Сколько зачётов (tests) вы сдали в этом семестре (semester)?

Критерии оценки:

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если студент набрал от 85 до 100 баллов;
- оценка «**хорошо**» выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 84 баллов;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 69 баллов;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов;
- оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 100 баллов
- оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов

Приложение 3

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода
(наименование кафедры)

Рабочая тетрадь

по дисциплине Практическая грамматика первого иностранного
(английского) языка
(наименование дисциплины)

PRACTICE

Exercise 1 – ORAL. Read the sentences and comment on the use of the present simple tense. Translate them.

1. Nobody **comes** here now. 2. "Try my cigar." "Thank you. I **prefer** a pipe". 3. You are a wonderful woman, Mary. You never lose temper with your children. 4. Time **is** money. 5. He **hangs** up the receiver and **leaves** the box. 6. Life **has** its ups and downs. 7. His speeches sometimes **annoy** me immensely. 8. The atmosphere of the earth **contains** far more oxygen than does Mars. 9. Everybody tries to escape from town in the summer. 10. They **go down** the escalator and **arrive** on the platform. 11. As a rule they **leave** my place at about 4 o'clock. 12. A good beginning **makes** a good ending. 13. He **speaks** three languages. 14. I **accept** your explanation.

Exercise 2 – ORAL. Look at each underlined verb and say what kind of meaning it expresses: a feeling – a fact / a repeated action–

1. Matthew loves sport.
2. Sarah often works late at the office.
3. I hate quiz programmes.
4. We play table tennis every Thursday.
5. The computer belongs to Emma.
6. These plates cost £20 each.
7. I believe it's the right thing to do.
8. I'm hungry. I want something to eat.
9. I usually go to work by bus.
10. It's OK. I understand your problem.

Exercise 3– ORAL. Complete the sentences using the verb – to be – in the Present Simple.

1. Where.....you from?
2. How old.....you? How old..... your brother?
3. What.....your aunt's name?
4. I.....glad to see you. How.....you?
5. The dog.....in the garden.
6. Tom's parents..... travel agents.
7. –.....your father a carpenter? – No, he.....
8. John(not) a student, he..... a doctor.
9. That book.....(not) very interesting. Take this one.
10. The best seats.....\$ 10.
11. Moscow.....the capital of Russia.
12. I.....hot. Open the window, please.
13. What.....the weather like today?
14. I.....(not) interested in football at all.
15.Tom and Bob good football players?
16.you hungry?
17. The news.....not very bad today.
18. What.....your parents' address?
19. Your money.....in your handbag.

Exercise 4– ORAL. Complete the sentences using the Present Simple.

1. How much..... this sweater cost? (is / does / do).
2. How much..... this sweater? (is / does / do).
3. It.....rainy in summer. (don't / doesn't / isn't).
4. It.....often rain in summer. (don't / doesn't / isn't).
5. Istay at home on Sundays. (am not / doesn't / don't).
6. Iat home on Sundays. (am not / doesn't / don't).
7. He..... have much money. (isn't / doesn't / don't).
8. He..... rich. (isn't / doesn't / don't).
9. Mag and her sister..... live in Rome. (aren't / doesn't / don't).
10. Mag and her sister..... in Rome. (aren't / doesn't / don't).
11. Pat's mother.....teach students (isn't / doesn't / don't).
12. Pat's mother..... a teacher. (isn't / doesn't / don't).
13. It.....cost much to stay at that hotel. (doesn't / isn't / don't).
14. That hotel.....expensive. (doesn't / isn't / don't).

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент выполнил упражнения, соблюдая изученные правила без единой ошибки, грамотно проанализировал использование тех или иных грамматических конструкций.

-оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент выполнил упражнения,

соблюдая изученные правила без единой ошибки или с одной, двумя ошибками, недостаточно грамотно проанализировал использование тех или иных грамматических конструкций.

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если студент сделал много ошибок при выполнении индивидуальных заданий и не может грамотно проанализировать использование тех или иных грамматических конструкций.

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если студент не выполнил индивидуальное задание, так как не понимает тему, не может проанализировать использование тех или иных грамматических конструкций.

- оценка **«зачтено»** выставляется студенту, если студент выполнил упражнения, соблюдая изученные правила без ошибок или с минимальным количеством, может проанализировать использование тех или иных грамматических конструкций.

- оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, если студент не выполнил упражнения так как не понимает тему, не может проанализировать использование тех или иных грамматических конструкций.

Форма итогового контроля: экзамен, зачёт

Вопросы для экзамена или зачёта

Структура экзаменационного билета:

1. Теоретический вопрос: English Tenses Active. The Present Simple Tense
2. Практическое задание: Grammar Test (электронный)
3. Практическое задание: Translate the following sentences from Russian into English.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Цикл лабораторных занятий курса «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов, как теоретических, так и практических, а также подробно разработанных методических рекомендаций.

Отработка на практических занятиях целого комплекса упражнений: тренировочных, коммуникативных, упражнений аналитического характера и т. д., позволяет студентам решать как чисто практические задачи, так и в обязательном для будущего специалиста-переводчика глубоком понимании результатов своей деятельности.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Практическая грамматика первого иностранного (английского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВПО по направлению 035701.65 «Перевод и переводоведение» и учебного плана по **специализации «Спец. переводоведение (английский язык)»**

Составитель И.Б. Прокудина

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

01.09.2017г.